

# Crossing Setagaya Newsletter Vol.12



こうきざいだんほうじん 公益財団法人  
ぶんかぎだん せたがや文化財団  
こくさいじぎょうぶ 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

2021年11月15日発行 Published Nov. 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力<sup>くみんぼらんていあ きょうりよく ほんやく</sup>で翻訳しました

\* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

## ◆1. 今年も綿花プロジェクトやります!

昨年<sup>さくねん</sup>のクリスマスに<sup>くりますます</sup>好評<sup>こうひやう</sup>だった「綿花プロジェクト」を<sup>めんかぶろじえくと</sup>今年<sup>ことし</sup>もおこないます。  
春<sup>はる</sup>に世田谷区産業振興公社<sup>せたがやくさんぎあうしんこうこうしゃ</sup>が綿花<sup>めんか</sup>(ウタ)を自宅<sup>じたく</sup>で栽培<sup>さいばい</sup>してくれる方<sup>かた</sup>を募集<sup>ぼしゅう</sup>しました。  
500組<sup>くみ</sup>の方に綿花<sup>めんか</sup>の種<sup>たね</sup>を送り<sup>おく</sup>、育て<sup>そだ</sup>てもらいました。大切に<sup>たいせつ</sup>育て<sup>そだ</sup>た綿花<sup>めんか</sup>を、  
クロッシング世田谷<sup>くろしんぐせたがや</sup>のクリスマスツリー<sup>くりますますつりー</sup>に飾り<sup>かざ</sup>ります。  
12月1日<sup>がついち</sup>から飾り<sup>かざ</sup>りますので、ぜひ、きてください。

## ■1. 今年也会举办棉花计划!

去年圣诞节大受好评的“棉花计划”，今年将再度举行。我们在今年春天一共招募 500 组的人马，赠送棉花种子，让他们能在自家栽种世田谷区产业振兴公社的棉花。这些被细心呵护的棉花们，自 12/1 开始，将会被装饰在“世田谷区交流”的圣诞树上。到时请来看看这汇集大家热情的圣诞树喔。

## ●1. 今年也會舉辦棉花計畫!

去年聖誕節大受好評的「棉花計畫」，今年將再度舉行。我們在今年春天一共招募 500 組的人馬，贈送棉花種子，讓他們能在自家栽種世田谷區產業振興公社的棉花。這些被細心呵護的棉花們，自 12/1 開始，將會被裝飾在「世田谷區交流」的聖誕樹上。到時請來看看這匯集大家熱情的聖誕樹喔。



めんか み  
綿花の実



## ◆2. 外国人のお部屋さがし お手伝いします！

お部屋探しで困っている方向けに、世田谷区内の民間賃貸住宅の空き室情報を提供する相談窓口があります。在留カードを持っている外国人がいる家族は、利用することができます。日本語での案内になるため、日本語を話せない人は、日本語が話せる人と一緒に利用してください。かならず希望する空き室情報があるわけではありません。相談してください。

### 1 まずは、お問合せください。

一般財団法人世田谷トラストまちづくり 住まいサポートセンター 電話 03-6379-1420  
受付時間 月～金曜日 午前8時30分～午後5時(祝日、年末年始を除きます)  
相談会場・日時の予約などをします。

### 2 お部屋さがし

家賃、部屋の数や広さなど 希望を聞きます。  
お部屋を一緒に探して、情報を渡します。興味がある部屋があれば、下見にいきます。

### 3 契約から入居 2～3週間

入居ができるか 詳しく調べます。  
入居できることになったら契約をします。部屋がきまったら、住まいサポートセンターに連絡してください。  
くわしくは「お部屋探しサポート」のご案内を みてください。👉



日本語



中国語

## ■2. 协助外国朋友找租屋的服务

我们为在找房子而苦恼的人，提供世田谷区的民间租屋的空屋信息的咨询服务。只要是家庭成员中含有持在留卡的外国人都可以利用此服务。因本服务只有提供日文服务，若您不会讲日文的话，请找会日文的人协助您进行咨询。虽然不保证一定会有您想要的空屋信息，但请来咨询看看。

### 1 首先，请先联系我们预约咨询地点与时间

一般財団法人世田谷信託城市规划 住宿支援中心 電話 03-6379-1420  
服务时间星期一～星期五 上午8：30～下午5：00（假日、新年除外）

### 2 找房看房

请和我们说明您期望的租金、房间数和大小等需求。依照您的需求一起寻找适合的房子，提供相关的资讯给您。若这当中有感到兴趣的物件，可以现场去看房。

### 3 签约到入住 约2～3周左右

仔细确认相关资讯，看能否入住。若符合条件可以承租的话，会订定租屋契约。若您已决定好住处，请和住宿支援中心联络。详情请阅览网站“租屋协寻支援服务”

## ●2. 協助外國朋友找租屋的服務

我們為在找房子而苦惱的人，提供世田谷區的民間租屋的空屋訊息的諮詢服務。只要是家庭成員中含有持在留卡的外國人都可以利用此服務。因本服務只有提供日文服務，若您不會講日文的話，請找會日文的人協助您進行諮詢。雖然不保證一定會有您想要的空屋訊息，但請來諮詢看看。

### 1 首先，請先聯繫我們預約諮詢地點與時間

一般財團法人世田谷信託城市規劃 住宿支援中心 電話 03-6379-1420  
服務時間星期一～星期五 上午8：30～下午5：00（假日、新年除外）

### 2 找房看房

請和我們說明您期望的租金、房間數和大小等需求。依照您的需求一起尋找適合的房子，提供相關的資訊給您。若這當中有感到興趣的物件，可以現場去看房。

### 3 簽約到入住 約2～3週左右

仔細確認相關資訊，看能否入住。若符合條件可以承租的話，會訂定租屋契約。若您已決定好住處，請和住宿支援中心聯絡。詳情請閱覽網站「租屋協尋支援服務」

### ◆3. 「しごとのためのにほんご」が学べます。12月スタート！

仕事で日本語が使えるようになる研修です。お金はかかりません。日本語のレベルに合わせたクラスわけがあります。自分にあてはまるコースをみつけて、ハローワークにもしこみをしてください。日本に在留資格のある外国人などが申しこめます。一般財団法人日本国際協力センター(JICE) JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION CENTER

### ■3. “職場日文”学習。12月開始！

免費學習工作場合所使用的日文，會按照日文程度進行分班。找到適合自己的課程後，請向 Hello Work 報名。只要有日本在留資格的外國人皆可報名。一般財團法人日本國際協力中心 JICE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION CENTER

### ●3. 「職場日文」學習。12月開始！

免費學習工作場合所使用的日文，會按照日文程度進行分班。找到適合自己的課程後，請向 Hello Work 報名。只要有日本在留資格的外國人皆可報名。一般財團法人日本國際協力中心 JICE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION CENTER

会場	レベル	人数	期間 日時(月曜日～金曜日)	しめきり	レベルチェックテスト日	問い合わせ先
会場	日文程度	招收人数	课程期间与时间(周一至周五)	報名截止日期	日文程度测试日	咨詢窗口
会場	日文程度	招收人数	課程期間與時間(週一至週五)	報名截止日期	日文程度测试日	諮詢窗口
立川	2	16人	12/9～2/16 9:00～12:00	11/26	12/1 水曜日	080-4336-1340 tabunka21@softbank.ne.jp 屋宜 ジセラ
葛飾	3	12人	12/7～2/15 9:00～12:00	11/24	11/2 月曜日	090-9101-4597 tabunka01@softbank.ne.jp 陳 岩
江戸川			12/8～2/9		12/1 水曜日	
江戸川	3	14人	9:00～12:00	11/26	11/30 火曜日	080-4816-0191 tabunka02@softbank.ne.jp 李 京蘭
江戸川	2	14人	13:30～16:30			
豊島	3	12人	12/6～2/7 13:30～16:30	11/26	11/30 火曜日	080-4816-0191 tabunka02@softbank.ne.jp 李 京蘭
渋谷			12/8～2/15			
渋谷	3	14人	9:00～12:00	11/26	12/1 水曜日	080-4816-0191 tabunka02@softbank.ne.jp 李 京蘭
渋谷	1	14人	13:30～16:30			
新宿			12/3～2/7	11/19	11/25 木曜日	090-9964-2936 tabunka03@softbank.ne.jp サン デニス
新宿	1	14人	10:00～13:00			
新宿	2	14人	14:00～17:00	11/19	11/25 木曜日	090-9964-2936 tabunka03@softbank.ne.jp サン デニス

※テストのときは、えんぴつ、消しゴムを持ってきてください。 ※くわしくはウェブサイトをご覧ください。

※レベル1はじめて日本語をべんきょうするひと。すこしはなせるが、よみかきが にがてなひと。

レベル2一ひらがな、カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがあるひと。

レベル3一ひらがな、カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人。

※測驗時請攜帶鉛筆，橡皮擦。※詳情請瀏覽右方網站。

※程度1一刚开始学习日文的人。虽然稍微可以交谈，但读写有障碍。

程度2一會平假名、片假名读写，以前有稍微学过一些日文的人。

程度3一能輕易的读写平假名、片假名、日常生活中具有一定会话程度的人。

※測驗時請攜帶鉛筆，橡皮擦。※詳情請瀏覽右方網站。

※程度1一刚开始學習日文的人。雖然稍微可以交談，但讀寫有障礙

程度2一會平假名、片假名讀寫，以前有稍微學過一些日文的人。

程度3一能輕易的讀寫平假名、片假名、日常生活中具有一定會話程度的人



東京ハローワーク



しごとのためのにほんご

## ◆4. 日本の文化(年賀状)

年賀状は、日頃お世話になっている人に、感謝の気持ちを伝える挨拶状です。  
1月1日に届くように送ります。日本では、昔から新年を迎えると、目上の人家に行ってお祝いの挨拶をする習慣がありました。  
現在は、遠くに住む人のところには行けないことや、防犯上の理由から年賀状だけで挨拶を送り合うように変わっていききました。

<外国にも、カードを送る風習があります>

中国 【春節】に年賀用のグリーティングカードを送ることが多いそうです。おめでたい色で赤色、金色を使ったものや、切り絵などを使ったデザインなどが喜ばれるようです。  
※春節とは、中国における旧暦の正月です。2022年の春節は2月1日です。  
韓国 昔から伝わる絵柄や干支を使ったデザインのカードを送ることが多いようです。  
キリスト教徒 クリスマスと新年を合わせて祝うシーズズ・グリーティングカードを送ります。  
イスラム教徒 イスラム暦の第9月、1月が断食月(ラマダン)の年もあるので、新年のお祝いはありません。断食月(ラマダン)明けを盛大にお祝いするそうです。

## ■4. 日本文化(新年贺卡)

新年贺卡是对于平常照顾到自己的人表达感谢的卡片。会在1月1号送达。日本以前有在新年的时候，到长辈尊敬的人家中拜年的习惯。近年来，因为没办法拜访住在远方的人、安全上的理由等等因素，转变成透过寄送新年贺卡的方式来打招呼。

<国外也有送卡片的风俗文化>

中国 【春节】时寄送祝贺新年用的贺卡也很多。通常卡片是用红色、金色，并带有剪纸的装饰等设计，表达喜气洋洋的氛围。  
※中国的春节是农历的一月。2022年的春节是2月1号。  
韩国 自古以来大多赠送的卡片是采用传统图案和生肖等设计。  
基督徒 会寄送圣诞节和新年一起合并庆祝的季节间贺卡。  
伊斯兰教徒 由于伊斯兰历的第9月、1月是斋戒月的关系，不会庆祝新年。但斋戒月结束后会进行盛大的庆祝活动。



## ●4. 日本文化(新年贺卡)

新年贺卡是對於平常照顧到自己的人表達感謝的卡片。會在1月1號送達。日本以前有在新年的時候，到長輩、尊敬的人家中拜年的習慣。近年來，因為沒辦法拜訪住在遠方的人、安全上的理由等等因素，轉變成透過寄送新年賀卡的方式來打招呼。

<國外也有送卡片的風俗文化>

中國 【春節】時寄送祝賀新年用的賀卡也很多。通常卡片是用紅色、金色，並帶有剪紙的裝飾等設計，表達喜氣洋洋的氛圍。  
※中國的春節是農曆的一月。2022年的春節是2月1號。  
韓國 自古以來大多贈送的卡片是採用傳統圖案和生肖等設計  
基督徒 會寄送聖誕節和新年一起合併慶祝的季節間賀卡  
伊斯蘭教徒 由於伊斯蘭曆的第9月、1月是齋戒月的關係，不會慶祝新年。但齋戒月結束後會進行盛大的慶祝活動。

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心><若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center  
Crossing  
Setagaya  
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F  
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

